

SODBA SODIŠČA (četrti senat)

z dne 17. marca 2005*

V zadevi C-467/03,

katere predmet je predlog za sprejetje predhodne odločbe na podlagi člena 234 ES, ki ga je vložilo Finanzgericht München (Nemčija) z odločbo z dne 24. junija 2003, ki je na Sodišče prispela 6. novembra 2003, v postopku

Ikegami Electronics (Europe) GmbH

proti

Oberfinanzdirektion Nürnberg

SODIŠČE (četrti senat)

v sestavi K. Lenaerts (poročevalec), predsednik senata, J. N. Cunha Rodrigues in E. Levits sodnika,

* Jezik postopka: nemščina.

generalna pravobranilka: J. Kokott,
sodna tajnica: K. Sztranc, administratorica,

na podlagi pisnega postopka in obravnave z dne 9. decembra 2004,

na podlagi pisnih stališč, predloženih:

- za Ikegami Electronics (Europe) GmbH H. Nehm, odvetnik,
- za Komisijo Evropskih skupnosti J.-C. Schiefferer, zastopnik,

po predstavitvi sklepnih predlogov generalne pravobranilke na obravnavi
20. januarja 2005

izreka naslednjo

Sodbo

- ¹ Predlog za sprejetje predhodne odločbe se nanaša na razlago opombe 5 E poglavja 84 kombinirane nomenklature skupne carinske tarife (v nadaljevanju: KN) iz Priloge I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 z dne 23. julija 1987 o tarifni in statistični

nomenklaturi ter skupni carinski tarifi (UL L 256, str. 1), kot je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 2031/2001 z dne 6. avgusta 2001 (UL L 279, str. 1).

- 2 Ta predlog je bil vložen v okviru spora med družbo Ikegami Electronics (Europe) GmbH (v nadaljevanju: Ikegami) in Oberfinanzdirektion zaradi zavezujoče tarifne informacije, ki jo je posredoval Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt München (Tehnični inštitut za preverjanje in carinsko usposabljanje München) v zvezi z napravo za digitalno snemanje.

Pravni okvir

- 3 KN, kot se je uporabljala v času nastanka dejstev, ki so sporna v glavni stvari, je del Priloge I k Uredbi št. 2031/2001. Drugi del navedene priloge zajema oddelek XVI z naslovom „Stroji in mehanske naprave; elektrotehniška oprema; njihovi deli; aparati za snemanje in reprodukcijo zvoka, aparati za snemanje in reprodukcijo televizijske slike in zvoka, deli in pribor za te proizvode“.
- 4 Navedeni oddelek sestavljata dve poglavji, in sicer poglavje 84 z naslovom „Jedrski reaktorji, kotli, stroji in mehanske naprave; njihovi deli“ in poglavje 85 z naslovom „Električni stroji in oprema ter njihovi deli; aparati za snemanje ali reprodukcijo slike in zvoka ter deli in pribor za te izdelke“.

- 5 V navedenem poglavju 84 je tarifna številka 8471 z naslovom „Računalniki – stroji za avtomatsko obdelavo podatkov in njihove enote; magnetni ali optični čitalniki, stroji za prepisovanje podatkov na nosilce podatkov v kodirani obliki in stroji za obdelavo takih podatkov, ki niso navedeni in ne zajeti na drugem mestu“.
- 6 Podštevilka 8471 50 se nanaša na „[d]igitalne procesne enote, razen tistih iz tarifnih podštevil 8471 41 ali 8471 49, ki imajo v istem ohišju ali ločeno še naslednje vrste enot: eno ali dve pomnilniški enoti, eno ali dve vhodni enoti in eno ali dve izhodni enoti“. Podštevilka 8471 50 90 zajema proizvode, ki niso namenjeni civilnemu letalstvu. Na podlagi Uredbe št. 2031/2001 so ti proizvodi izvzeti od plačila konvencionalne dajatve.
- 7 V poglavju 85 KN je številka 8521 z naslovom „Aparati za snemanje in reprodukcijo slike, ki imajo vdelan videotuner (TV-sprejemno enoto) ali ne“. Podštevilka 8521 90 00 se nanaša na tiste proizvode, ki nimajo magnetnega traku. Na podlagi Uredbe št. 2031/2001 je konvencionalna dajatev za te proizvode določena na 14 %.
- 8 Opomba 4 k oddelku XVI KN določa, da „kadar je stroj (vključno s kombinacijo več strojev) sestavljen iz več komponent (ločenih ali med seboj povezanih s cevmi, transmisijskimi napravami, električnimi kablji ali drugimi napravami), katerih namen je, da skupaj prispevajo k jasno opredeljeni funkciji iz posamezne tarifne številke poglavja 84 ali 85, se vse komponente štejejo za celoto in uvrščajo pod isto tarifno številko, ki ustreza funkciji celote“.

9 Opomba 5 k poglavju 84 KN vsebuje naslednje opredelitve:

„(A)Z izrazom ‚stroji za avtomatsko obdelavo podatkov‘ iz tarifne številke 8471 so mišljeni:

a) digitalni stroji:

(1)ki si lahko zapomnijo program ali programe obdelave in najmanj podatke, ki so takoj potrebni za izvršitev programa;

(2)ki se lahko prosto programirajo v skladu s potrebami uporabnika;

(3)ki lahko izvajajo aritmetične operacije, ki jih je določil uporabnik; in

(4)ki lahko brez posredovanja človeka izvršujejo program obdelave, ki od njih zahteva, da modificirajo potek obdelave z logično odločitvijo med potekom obdelave;

[...]

- (E) Stroji, drugačni od strojev za avtomatsko obdelavo podatkov (AOP), ki so konstruirani za opravljanje specifične funkcije, imajo pa vgrajen AOP ali pa delujejo v povezavi s stroji za AOP, se uvrščajo pod tarifno številko stroja, ki opravlja specifično funkcijo ali, če to ni mogoče, pod preostale tarifne številke.“

Spor o glavni stvari in vprašanje za predhodno odločanje

- ¹⁰ Družba Ikegami je 6. decembra 2001 zaprosila Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt München za zavezujočo tarifno informacijo o napravi z imenom Digital Recorder SDR-G 8000-8. Predlagala je, naj se navedena naprava razvrsti v tarifno podštevilko 8471 50 90 KN.
- ¹¹ Naprava je v predložitveni odločbi opisana tako:

„Razen tipkovnice in miške ima ta naprava ohišje, v katerem so analogno-digitalni pretvornik z monitorjem za štiri videokartice, z izhodi za do 8 TV-kamer, upravljalec za premikanje slike, matična plošča s procesorjem in tremi sloti trdih diskov, videospomin, modem, grafična kartica, kartica LAN, zvočna kartica, trdi disk in CDRW- pogon. Operacijski sistem Windows ME, programska oprema za digitalno snemanje in programska oprema za CDRW-pogon, sta predhodno vdelana na trdi disk.“

- 12 Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt München je 14. januarja 2002 izdal zavezujočo tarifno informacijo št. DE M/119/02-1, s katero je bila naprava uvrščena v tarifno podšteviko 8521 90 00 KN.
- 13 Po neuspešnem ugovoru je družba Ikegami pred Finanzgericht München vložila tožbo zoper navedeno zavezujočo tarifno informacijo, saj je menila, da gre pri napravi za stroj za obdelavo podatkov, glede na to, da so tako njeni posamezni sestavni deli kot tudi način delovanja namenjeni izključno taki obdelavi.
- 14 Finanzgericht München v predložitveni odločbi poudarja, da zadevna naprava izpolnjuje pogoje za stroj za avtomatično obdelavo podatkov v smislu opombe 5 A(a) Poglavja 84 KN in bi jo bilo mogoče uporabljati kot osebni računalnik, da pa je zaradi svoje posebne opreme opredeljena kot digitalna videosnemalna naprava, ki je kot taka dana na trg in se tako tudi uporablja. Predložitveno sodišče navaja, da je namen obdelave podatkov, ki jo opravlja navedena naprava, natančno določen in ima naprava zgolj zato opremo, primerno za snemanje, prikaz slike in shranjevanje oziroma reprodukcijo slike. Predložitveno sodišče dodaja, da se navedena naprava, ker nima primerne programske opreme, ne more uporabljati za druge namene. Meni, da bi bila lahko navedena posebna funkcija, ki jo ima ta naprava, drugačna od funkcije obdelave podatkov v smislu opombe 5 E k poglavju 84 KN.
- 15 V teh okoliščinah je Finanzgericht München prekinilo odločanje in Sodišču v predhodno odločanje predložilo to vprašanje:

„Ali je treba opombo 5 E kombinirane nomenklature iz Priloge I k Uredbi (ES) št. 2031/2001 [...] o spremembi Priloge I k Uredbi (EGS) št. 2658/87 [...] razlagati tako, da ima naprava za videonadzor, ki najprej stisne, potem pa na trde diske shrani

signale, ki jih oddajajo različne videokamere, da bi jih reproducirala na monitorju, funkcijo, ki je različna od funkcije obdelave podatkov?”

Vprašanje za predhodno odločanje

- 16 S postavljenim vprašanjem predložitveno sodišče v bistvu sprašuje, ali ima naprava za digitalno snemanje, kot je ta v postopku v glavni stvari, funkcijo, ki je različna od obdelave podatkov v smislu opombe 5 E k poglavju 84 KN.
- 17 Iz ustaljene sodne prakse izhaja, da je treba v interesu pravne varnosti in poenostavitve nadzora odločilni kriterij za tarifno razvrstitev blaga na splošno iskati v njegovih značilnostih in objektivnih lastnostih, kot so opredeljene v besedilu tarifne številke KN. Opombe, ki jih kot pojasnila sestavi Komisija, kot tudi opombe v zvezi s harmoniziranim sistemom za označevanje in razvrščanje blaga (v nadaljevanju: HS), ki jih sestavi Svetovna carinska organizacija, pomembno prispevajo k razlagi obsega različnih tarifnih števil, ne da bi pri tem imele obvezno pravno moč (glej sodbo z dne 4. marca 2004 v zadevi Krings, C-130/02, Recueil, str. I-2121, točka 28).
- 18 V konkretnem primeru besedilo tarifne številke 8471 KN, pod katero po mnenju Ilegami spada zadevna naprava, zajema predvsem stroje za avtomatsko obdelavo podatkov in njihove enote. Besedilo tarifne številke 8521 KN, pod katero je po mnenju nemške carinske uprave treba razvrstiti navedeno napravo, se nanaša predvsem na aparate za snemanje oziroma na aparate za reprodukcijo slike.

- 19 Iz opombe 5 E k poglavju 84 KN izhaja, da se stroji, drugačni od strojev za avtomatsko obdelavo podatkov (AOP), ki imajo vdolan AOP ali pa delujejo v povezavi s stroji za AOP, uvrščajo pod tarifno številko glede na svojo funkcijo, če to ni mogoče, pa pod preostale tarifne številke.
- 20 Po opisu, navedenem v predložitveni odločbi, kot ga je s pisnimi pojasnili in s pojasnili na obravnavi dopolnila družba Ikegami, ima zadevna naprava poleg opreme, značilne za stroj za avtomatsko obdelavo podatkov, tudi posebno opremo za pomnjenje analognih signalov ustrežajočih slik oziroma zvokov, ki jih oddajajo zunanji viri, za digitalno pretvorbo teh signalov, njihovo stiskanje in reprodukcijo na monitorju. Predložitveno sodišče dodaja, da je zaradi navedenega naprava dana na trg kot naprava za digitalno snemanje, kar v stališčih, ki jih je podala na obravnavi, potrjuje tudi družba Ikegami.
- 21 Čeprav ji oprema dopušča obdelavo podatkov, pa se naprava od avtomatskega aparata, ki ima zgolj funkcijo obdelave podatkov, razlikuje ne samo po posebni funkciji za pomnjenje video in zvočnih signalov, pač pa tudi po načinu trženja in predstavljanja javnosti (v tem smislu glej sodbo Sodišča prve stopnje z dne 30. septembra 2003 v zadevi Sony Computer Entertainment Europe proti Komisiji, T-234/01, Recueil, str. II-4189, točka 112).
- 22 Tudi če naprava, kot je ta v postopku v glavni stvari, ne omogoča hkratnega snemanja zvoka in slike niti snemanja in reprodukcije slik v gibanju, ta okoliščina, pod predpostavko, da je resnična, ne preprečuje ugotovitve, da navedena naprava, ki ji sestavni deli omogočajo pomnjenje in reprodukcijo tako zvoka kot slike, opravlja funkcijo, ki presega avtomatsko obdelavo podatkov.

- 23 Poleg tega je treba pojasniti, da lahko v skladu s sodno prakso Sodišča namembnost proizvoda na področju tarifne razvrstitve pomeni objektivno merilo, če je neločljivo povezana s tem proizvodom, pri tem pa je mogoče navedeno povezavo presoditi v odvisnosti od značilnosti in objektivnih lastnosti tega proizvoda (sodba z dne 5. aprila 2001 v zadevi Deutsche Nichimen, C-201/99, Recueil, str. I-2701, točka 20, in zgoraj navedena sodba Krings, točka 30).
- 24 V konkretnem primeru opis iz predložitvene odločbe daje vtis, da eno izmed objektivnih lastnosti zadevne naprave pomeni možnost njene povezave s televizijskimi kamerami za videonadzor. Tako kot izhaja iz navedene odločbe in iz pojasnil, ki jih je na obravnavi podala družba Ikegami, ima predmetna naprava na voljo tudi krmilnik za določanje velikosti slik in za spreminjanje usmeritve snemalnih kamer. Na obravnavi je Ikegami poleg tega poudarila še to, da so dejavnosti promocije in trženja navedene naprave namenjene osebam, ki so zadolžene za nadzor nepremičnin.
- 25 Predložitveno sodišče poleg tega pojasnjuje, da naprave, tako kot je opremljena, z izjemo avtomatske obdelave podatkov, ki jo omogoča njena osnovna oprema, zato ker ni opremljena s primerno programsko opremo, ni mogoče uporabljati za nič drugega kot za snemanje in reprodukcijo slike in zvoka v okviru videonadzora.
- 26 Zadevna posebna namembnost, ki je neločljivo povezana z objektivnimi značilnostmi sestavnih delov, s katerimi je opremljena naprava v postopku v glavni stvari, potrjuje analizo, da ta naprava opravlja funkcijo, ki je različna od funkcije avtomatske obdelave podatkov.

27 V podporo svojim navedbam se Ikegami sklicuje na opombo, ki je za pojasnjevalnimi opombami SH v zvezi z opombo 4 oddelka XVI KN, v obliki, kot je veljala v času nastanka dejstev, ki so sporna v postopku v glavni stvari.

28 Besedilo te opombe je naslednje:

„Opozoriti je treba, da za sestavne dele, ki ne izpolnjujejo pogojev iz opombe 4 oddelka XVI, velja posebna ureditev. Tak je predvsem primer sistemov za videonadzor zaprtega kroga, sestavljen iz spremenljivega števila televizijskih kamer in videomonitorjev, ki so s koaksialnimi kabli, preklopniki in avdio/sprejemnimi ploščami povezani z nadzornim sistemom, in končno strojev za avtomatsko obdelavo podatkov (za shranjevanje podatkov) in/ali magnetoskopov (za snemanje slik).“

29 Ikegami poudarja, da je, upošteva navedeno opombo, napravo, kot je ta v postopku v glavni stvari, treba šteti za stroj za obdelavo podatkov, ki mora biti ne glede na to, da povezan s televizijskimi kamerami lahko sestavlja sistem za videonadzor, predmet drugačne tarifne razvrstitve.

30 Kljub temu pa opomba, navedena v točki 28 te sodbe, z različnim načinom obravnavanja po eni strani strojev za avtomatsko obdelavo podatkov, namenjenih shranjevanju podatkov („saving data“), in po drugi strani naprav s funkcijo za shranjevanje slik („video recorders“) potrjuje, da je treba posamezno napravo, kot je naprava v postopku v glavni stvari, ki je opremljena s funkcijo digitalnega snemanja slik in zvokov, opredeliti tako, da opravlja funkcijo, ki presega avtomatsko obdelavo podatkov.

- 31 Glede na vse zgoraj navedeno je treba na vprašanje za predhodno odločanje odgovoriti tako, da ima posamezna naprava za videonadzor, ki posname signale, ki jih oddajajo različne videokamere, in jih po tem, ko jih stisne, reproducira na monitorju z namenom videonadzora, funkcijo, ki je različna od funkcije obdelave podatkov v smislu opombe 5 E k poglavju 84 KN.

Stroški

- 32 Ker je ta postopek za stranke v postopku v glavni stvari ena od stopenj v postopku pred predložitvenim sodiščem, to odloči o stroških. Stroški, priglašeni za predložitev stališč Sodišču, ki niso stroški omenjenih strank, se ne povrnejo.

Iz teh razlogov je Sodišče (četrti senat) razsodilo:

Posamezna naprava za videonadzor, ki posname signale, ki jih oddajajo različne videokamere, in jih po tem, ko jih stisne, reproducira na monitorju z namenom videonadzora, ima funkcijo, ki je različna od funkcije obdelave podatkov v smislu opombe 5 E k poglavju 84 kombinirane nomenklature skupne carinske tarife iz Priloge I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 z dne 23. julija 1987 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi, kot je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 2031/2001 z dne 6. avgusta 2001.

Podpisi